

Julie

Yumi

Asad

Abdul

Renata

Erica

Aleksy

English	Arabic
ERICA, ASAD, ABDUL, ALEKSY	إريكا، أسد، أبدول، أليكسي
[clapping, cheering] Yumi! Yumi! Yumi!	[تصفيق، هتاف] يومي! يومي! يومي!
YUMI	يومي
Welcome back, everyone.	يومي مرحباً بعودة الجميع. تدور مسرحيتنا هذا العام حول موضوع هام للغاية وإن كان صعباً.
This year our play is about a very important but difficult	تدور مسرحيتنا هذا العام حول موضوع هام للغاية وإن كان صعبًا.
subject.	إريكا، سوف تلعبين دور الأم
Erica, you are going to play the mother.	
ERICA	إريكا
Thank you!	شكر آ لك!
YUMI	يومي أسد
Asad	
You are going to play a little boy named Billy.	سوف تلعب دور غلام صغير اسمه بيل <u>ي.</u>
You are Erica's son.	ستكون ابن إريكا.
ASAD	أسد
How old is Billy?	كم عمر بيلي؟
YUMI	يومي
Seven. Oh! And that's your bear.	يومي سبعة. أوه! و هذا الدب لك.
YUMI	يومي
Aleksy	يومي أليكسي أنت و الد بيلي.
You are Billy's father.	أنت والد بيلي.
You and Erica are married.	أنت وإريكا متزوجان.
ERICA	إريكا
Oh!	أو ہ!
YUMI	يومي
Abdul, you are going to play Aleksy's father.	يومي أبدول، سوف تلعب دور والد أليكسي.
Billy is your grandson.	وبيلي هو حفيدك.
ABDUL	أبدول
I play a grandfather? Very good!	أنا سألعب دور الجد؟ جيد جداً!
JULIE	جولي
Yumi, who do I play?	يومي، دور من سألعب؟



Asad

Abdul

Julie

Renata



Erica

Aleksy



YUMI	يومى
Julie	جولى
You are Abdul's daughter.	يومي جولي أنت ابنة أبدول.
You are a nurse.	وأنت ممر ضَّة
YUMI	يومى
There is one more character.	يومي هناك شخصية أخرى.
Renata, You are going to play a police officer.	ريناتا، سوف تلعبين دور ضابطة شرطة.
RENATA	ريناتا
Aha! Don't worry everyone.	أها! لا تقلقوا جميعاً.
I'll protect you.	سوف أحميكم.
JULIE, RENATA	جولي، ريناتا [ضحك] أليكسي حسنا، عما تدور هذه المسرحية؟ إريكا إنها بالتأكيد قصة عن أسرة .
[giggling]	[ضحك]
ALEKSY	أليكسي
So, what is this play about?	حسنًا، عما تدور هذه المسرحية؟
ERICA	إريكا
It must be a story about a family.	إنها بالتأكيد قصبة عن أسرة .
RENATA	م به به بی می در با ریناتا ولکننی ضابطة شرطة.
But I'm a police officer.	ولكننى ضابطة شرطة
What's a police officer doing in a story about a family?	ماذا تفعل ضابطة شرطة في قصبة تدور عن أسرة؟
ASAD	أسد
Yeah, what's going on here?	نعم، ماذا يحدث هنا؟
YUMI	يومي
You'll see.	يومي سوف ترون.
Everyone, read what I have given you.	عليكم جميعاً أن تقرؤواً ما أعطيتكم إياه.
And learn your lines.	واحفظوا أدواركم
Tomorrow, we'll practice it.	غداً سنتدرب عليها.
ASAD	
[Chhhaaaah!], [laughs]	[تشاااااااااه]، [ضحك]
ABDUL	اً ابدول آ
[gasps in surprise]	[لهات مع دهشة]



ASAD	أسد
You make me so mad!	إنك تثيرين غضبي بشدة!
I'm going to teach you a lesson.	۽ <i>ڪ</i> يرين ڪي ۽ ڪن سوف ألقنك در سا
You will never do that again!	ولن تفعلى ذلك مجدداً!
	Ti
ABDUL	أبدول بيلي!
Billy!	بيلي!
Come here. Sit with me.	تعال هنا. اجلس معي.
Why are you hitting Mr. Bear?	لماذا تضرب "الدبدوبّ"؟
Isn't he your friend?	أليس صديقك؟
ASAD	أسد
I'm playing a game.	إنني ألعب لعبة.
ABDUL	أبدول
A game? What game?	إنني ألعب لعبة. أبدول لعبة؟ أية لعبة؟ أسد
ASAD	أسد
The bear is Mommy, and I am Daddy.	الدب أمي وأنا أبي. أبدول
ABDUL	أبدول
So then, why are you yelling at the bear – I mean,	إذاً لماذا تصرخ في الدبدوب - أقصد أمك؟ لماذا تضربها؟
Mommy? Why are you hitting her?	
ASAD	أسد
Mommy made me mad.	ماما أثارت غضبي
ABDUL	ايد ل
Billy, you shouldn't hit people.	ماما أثارت غضبي. أبدول بيلي، لا ينبغي أن تضرب الناس. أسد
ASAD	اسد
But Daddy does.	ولكن أبي يفعل ذلك.
Daddy hits Mommy when he's mad.	أبي يضرب أمي عندما يغضب
ABDUL	أبدول
Daddy shouldn't do that.	ينبغي ألا يفعل أبوك ذلك. أسد
ASAD	أسد
Well, sometimes Daddy gets really mad.	حسناً، أحياناً يغضب أبي فعلاً <u>.</u> إريكا
ERICA	إريكا
[sighs] Hello, Grandpa.	[تنهيدة] مرحباً جدي.



Abdul

	<u>۲</u>
ABDUL	أبدول
Hello, my dear.	مرحباً يا عزيزتي <u>.</u> إريكا
ERICA	اريكاً
Billy, honey, go get your bag.	بيلي حبيبي اذهب وأحضر حقيبتك
We have to go home.	يجب أن نذهب <u>.</u> أبدول
ABDUL	أبدول
So, uh, how are you?	حسنًا، أه، كيف حالك؟
ERICA	إريكا
Oh, I'm fine.	أوه، أنا بخير.
ABDUL	حسناً، أه، كيف حالك؟ إريكا أوه، أنا بخير. أبدول
Is everything okay?	هل کل شيء علی ما بر ام؟
ERICA	هل کل شيء على ما يرام؟ اريکا نعم، نعم. کل شيء بخير.
Yes, yes. Everything is fine.	نعم. نعم کل شيء بخير ِ
Come on, Billy, hurry up.	هيا يا بيلي أسر ع <u>.</u>
ABDUL	هيا يا بيلي أسَّرع. أبدول همم، همم متأكدة أنك بخير؟ إريكا
Hmm, hmmAre you sure that you are okay?	همم، همم … متأكدة أنك بخير ؟
ERICA	إريكا
Yes, I'm fine.	نعم أنا بخبر
Don't worry about me.	لا تقلق عليّ.
I am just tired.	إنني فقط متعبة.
I have been working overtime this week.	إنني فقط متعبة. لقد عملت وقتاً إضبافياً هذا الأسبوع.
Billy, say good night to Grandpa.	بيلي هيا ودّع جدك.
ERICA	إريكا
Thank you. See you tomorrow.	يو. شكراً لك. أراك غداً. أبدول
ABDUL	أبدول
Wait! You forgot your bear.	انتظر ! نسبت دبك.
Be nice to the bear.	تعامل بلطف مع الدب.
YUMI	
Okay, stop. That was great.	يومي حسنا، توقف كان ذلك ر ائعاً.
YUMI	يومي
Erica, what are you thinking?	يومي إريكا ما هو رأيك ؟



Julie

Abdul

Renata

Aleksy

mother go.YUMIيومييولم لام الإلىيولم الم الم الم الم الم الم الم الم الم ا	ERICA	إريكا
YUMI يومي   Why not? ولم ٢٢   ERICA اريكا   Because I think her husband is hurting her. إيكان أعتد أن زوجها يضربها.   He is abusing her. It's dangerous. إليه جيدا الطفل.   JULIE حولي   Yes, and it's not good for the child. جولي   ALEKSY حولي   I agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.   her what the little boy said. neleö.   RENATA الصغير.   But that's not easy to do. "(uitil not easy to do.   What's he going to say? "(uitil sign you?")"   "Is my son beating you?" "(uitil you what's he going to say?   Maybe he should talk to someone. (uitil you what's he going to say?   Get some advice. "(uitil you what's he going to say?")   The grandfather needs to think about this. (uitil you what's he going to say?")   Maybe he should talk to someone. (uitil you what's he going to say?")   Get some advice. "(uitil you what's he going to say?")   What's tag ood idea. (uitil you what's he going to say?")   Let's try it out. (uitil you what's he going to say?")   Hmmmaybe that i	Well, I don't think the grandfather should let the	حسناً، أرى أنه ينبغي على الجد ألا يترك الأم تذهب
Why not?٤ERICAار يكاالالي اعتقد أن زوجها يضريها.المرحفلير.Because I think her husband is hurting her. It's dangerous.اليهي a valority.Wes, and it's not good for the child.العلوي.JULIEعوليYes, and it's not good for the child.اليكسيALEKSYاليكسيI agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.العلوي.RENATAالمخير.But that's not easy to do. ("Is my son beating you?"المخير.ABDULالبولABDULالبولABDULالبولLeven advice.اليم خير المال لمال المحريا.Maybe he should talk to someone. (with a going to say)المخير.Maybe he should talk to someone. (with a first in the sago didea. (with a first in the sago didea. (what's wrong, Dad?Nat's wrong, Dad?Maybe hat is a gool idea. (Let's try it out.ABDUL (what's wrong, Dad?ABDUL (what's wrong, Dad?Maybe hat is a gool idea. (Let's try it out.ABDUL (what's wrong, Dad?ABDUL (what's wrong, Dad?ABDULABDUL (what's wrong, Dad?ABDUL (what's wrong, Dad?ABDUL (what's wrong, Dad?ABDULABDUL (what's wrong, Dad?ABDUL (what's wrong	mother go.	
Why not?المريكاERICAاريكاالالي اعتقد أن زوجها يصريها.المريكاBecause I think her husband is hurting her. It's dangerous.اليعارية اعتقد أن زوجها يصريها.He is abusing her. It's dangerous.اللغار المرحطير.JULIEعوليجوليعدامة موافق. أعتقد أن الجد ينبغي أن يتحدث اليها، ويخبر ها بما قاله الغلامI agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.الصغير.RENATAالصغير.But that's not easy to do. (yili smy son beating you?"المحفير.ABDULالبولNaybe he should talk to someone. (get some advice.البولYUMIيوميYUMIيوميYUMIيوميللعرب الخرابي من الحرار المر يا أي ثلار يرابي المخرير الحرارYUMIيوميWhy be knowle that is a good idea. الجرليLet's try it out.جوليABDULالمر يوابي؟YUMIيوميMaybe that is a good idea. الجرار الحرير الحرار الحرير الحرارليوميالمر يوابي؟Hummaybe that is a good idea. الجرار الحرير الحريرليوليالمر يوابي؟ABDULالمرد يوليKhat's wrong, Dad?إلي يوليالحر يا أي ثاري من الحريرالحر يوابي؟المرحولالمر يوابي؟المر يوابي؟المر يوابي؟المرحولالمر يوابي؟المرحولالمر يوابي؟المرحولالمرد يوليالمرحولالمرد يوابي؟المرحوليالمرد يوابي؟المرحولالمرد يوابي؟<	VIMI	له مـ ،
He is abusing her. It's dangerous.الذه يسي، معاملتها. هذا أمر خطير.JULIEجوليYes, and it's not good for the child.اليكسيALEKSYاليكسيI agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.الصغير.I agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.ريناتاRENATAريناتاBut that's not casy to do.ريناتاWhat's he going to say?ماذا سيقول؟"Is my son beating you?"أبدولABDULماذا سيقول؟ABDULريناتاThe grandfather needs to think about this. لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر له ومن المعال في في ذلك.YUMIيوميلام الذي يوميالمعال الخرار لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر له ومال على الجد أي يكر في ذلك.YUMIيوميلام الذي يوميالمعال إلى أن جيرة لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر له ومال على بعض الفصائح.YUMIيوميلاحصول على بعض الفصائح. ليرنبغي عليه التحدث إلى أن جيرة له ومال على الخرار له ولي المعال الخرار إلى أن خليYUMIيوميلاحصول على بعض الفصائح. ليرنبغي عليه التحدث إلى أن جيرة له ولي المعال إلى أن جيرة له ولي المعال إلى أن جيرة له ولي المعال إلى أن جيرة له ولي إلى أن خليYUMIيوميلول ل إلى أن طلي أبي أن إلى أن خلي له مرافي إلى أن خلي ألى أل أل إلى أبي أل أل إلى أبي أل أل إلى أبي أل أل أل إلى أبي أل أل أل أل أل إلى أبي أل أل أل أل إلى أبي أل أل أل أل إل أل أل أل أل أل إلى أبي أل أل أل إل أل أل إلى أل أل إل أل أل إل أل أل أل أل أل أل أل أل إل أل أل أل أل أل أل أل أل إل أل أ		یریني ۵ له ۲۷
He is abusing her. It's dangerous.الذه يسي، معاملتها. هذا أمر خطير.JULIEجوليYes, and it's not good for the child.اليكسيALEKSYاليكسيI agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.الصغير.I agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.ريناتاRENATAريناتاBut that's not casy to do.ريناتاWhat's he going to say?ماذا سيقول؟"Is my son beating you?"أبدولABDULماذا سيقول؟ABDULريناتاThe grandfather needs to think about this. لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر 		ار یکا
He is abusing her. It's dangerous.الذه يسي، معاملتها. هذا أمر خطير.JULIEجوليYes, and it's not good for the child.اليكسيALEKSYاليكسيI agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.الصغير.I agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.ريناتاRENATAريناتاBut that's not casy to do.ريناتاWhat's he going to say?ماذا سيقول؟"Is my son beating you?"أبدولABDULماذا سيقول؟ABDULريناتاThe grandfather needs to think about this. لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر له ومن المعال في في ذلك.YUMIيوميلام الذي يوميالمعال الخرار لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر له ومال على الجد أي يكر في ذلك.YUMIيوميلام الذي يوميالمعال إلى أن جيرة لينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر له ومال على بعض الفصائح.YUMIيوميلاحصول على بعض الفصائح. ليرنبغي عليه التحدث إلى أن جيرة له ومال على الخرار له ولي المعال الخرار إلى أن خليYUMIيوميلاحصول على بعض الفصائح. ليرنبغي عليه التحدث إلى أن جيرة له ولي المعال إلى أن جيرة له ولي المعال إلى أن جيرة له ولي المعال إلى أن جيرة له ولي إلى أن خليYUMIيوميلول ل إلى أن طلي أبي أن إلى أن خلي له مرافي إلى أن خلي ألى أل أل إلى أبي أل أل إلى أبي أل أل إلى أبي أل أل أل إلى أبي أل أل أل أل أل إلى أبي أل أل أل أل إلى أبي أل أل أل أل إل أل أل أل أل أل إلى أبي أل أل أل إل أل أل إلى أل أل إل أل أل إل أل أل أل أل أل أل أل أل إل أل أل أل أل أل أل أل أل إل أل أ		لأنب أعتقد أن زوجها بضريها
JULIEجولىJULIEجولىYes, and it's not good for the child.اليكسيALEKSYاليكسيI agree. I think the grandfather should talk to her, tell her what the little boy said.اليكسيRENATAالصغير.But that's not easy to doBut that's not easy to doWhat's he going to say?"Is my son beating you?""Itel the comparison of the should talk to someone.Maybe he should talk to someoneGet some adviceYUMIHmmmaybe that is a good ideaLet's try it outJULIEJULIEYUMIHamquip that is a good ideaJULIEJULIEJULIEJulie <td>ę</td> <td>انه سيء معاملتها هذا أمر خطير</td>	ę	انه سيء معاملتها هذا أمر خطير
her what the little boy said.الصغير.RENATAريناتاولكن ليس من السهل فعل ذلك.ولكن ليس من السهل فعل ذلك.Mat's not easy to do.ماذا سيقول؟what's he going to say?"is my son beating you?""ab ابني يضريك?"أبنولABDULأبنولMaybe he should talk to someone.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرget some advice.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرYUMIيوميليم مي النمين النمين المعاني.Hmmmaybe that is a good idea.يدرب الكي تحرب ذلك.Let's try it out.يوميJULIEجوليليم الأمر يا أبي؟What's wrong, Dad?أبنولABDULأبنولI am worried.أبنولI am worried.أبنول		-
her what the little boy said.الصغير.RENATAريناتاولكن ليس من السهل فعل ذلك.ولكن ليس من السهل فعل ذلك.Mat's not easy to do.ماذا سيقول؟what's he going to say?"is my son beating you?""ab ابني يضريك?"أبنولABDULأبنولMaybe he should talk to someone.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرget some advice.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرYUMIيوميليم مي النمين النمين المعاني.Hmmmaybe that is a good idea.يدرب الكي تحرب ذلك.Let's try it out.يوميJULIEجوليليم الأمر يا أبي؟What's wrong, Dad?أبنولABDULأبنولI am worried.أبنولI am worried.أبنول		جولي
her what the little boy said.الصغير.RENATAريناتاولكن ليس من السهل فعل ذلك.ولكن ليس من السهل فعل ذلك.Mat's not easy to do.ماذا سيقول؟what's he going to say?"is my son beating you?""ab ابني يضريك?"أبنولABDULأبنولMaybe he should talk to someone.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرget some advice.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرYUMIيوميليم مي النمين النمين المعاني.Hmmmaybe that is a good idea.يدرب الكي تحرب ذلك.Let's try it out.يوميJULIEجوليليم الأمر يا أبي؟What's wrong, Dad?أبنولABDULأبنولI am worried.أبنولI am worried.أبنول		نعم، و هذا ليس جيداً للطفل
her what the little boy said.الصغير.RENATAريناتاولكن ليس من السهل فعل ذلك.ولكن ليس من السهل فعل ذلك.Mat's not easy to do.ماذا سيقول؟what's he going to say?"is my son beating you?""ab ابني يضريك?"أبنولABDULأبنولMaybe he should talk to someone.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرget some advice.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرYUMIيوميليم مي النمين النمين المعاني.Hmmmaybe that is a good idea.يدرب الكي تحرب ذلك.Let's try it out.يوميJULIEجوليليم الأمر يا أبي؟What's wrong, Dad?أبنولABDULأبنولI am worried.أبنولI am worried.أبنول		البكسي
RENATAريناتاBut that's not easy to do.ولكن ليس من السهل فعل ذلك.ماذا سيقول؟ماذا سيقول؟ماذا سيقول؟"Is my son beating you?"ABDULأبدولABDULأبدولAby the grandfather needs to think about this.أبدولMaybe he should talk to someone.ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخرGet some advice.يوميYUMIيومييوميالسيريا الماليHmmmaybe that is a good idea.يوميLet's try it out.النجرت ذلك.JULIEجوليAutifs wrong, Dad?ABDULأبدولأبدولAutifs wrong, Dad?أبدولI am worried.أبادولI am worried.أبادولAutif additional	0	موافق. أعتقد أن الجد ينبغي أن يتحدث إليها، ويخبر ها بما قاله الغلام
But that's not easy to do. What's he going to say? "Is my son beating you?"ولكن ليس من السيل فعل ذلك. "هل ابني يضربك?"ماذا سيقول? البنولABDUL أبنولأبنولAby the grandfather needs to think about this. ي ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر. Get some advice.أبنولYUMI لاحصول على بعض النصائح.يوميYUMI لنجرب ذلك، من النجريب ذلك. البنوليوميYUMI لاحري فذلك stry it out. البحريب ذلك.يوميJULIE البحريب ذلك.جوليAby that's wrong, Dad? أبنولما الأمر يا أبي؟ABDUL النولأبنولAby that's wrong, Dad? أبنولأبنولI am worried.أبنولI am worried.أبنولAby the state iti atio.أبنولI am worried.أبنولAby the state iti atio.أبنولI am worried.أبنولAby the state iti atio.أبنولAby the state iti atio.أبنولAby the state iti atio.أبنولAby that's word iti atio.أبنولAby that black iti atio.أبنول المي المي المي المي المي المي المي الم		
What's he going to say? "Is my son beating you?"ماذا سيقول؟العل ابني يضربك؟""أبدولABDULأبدولArb eraultationأبدولThe grandfather needs to think about this. يجب على الجد أن يفكر في ذلك. Get some advice.الجد أن يفكر في ذلك.Maybe he should talk to someone. Get some advice.الحصول على بعض النصائح.YUMIيومييوميالمسيميHmmmaybe that is a good idea. Let's try it out.الجرّب ذلك.JULIEجوليما الأمر يا أبي؟ما الأمر يا أبي؟ABDULما الأمر يا أبي؟JULIEما الأمر يا أبي؟ما الأمر يا أبيولأبيولABDULما الأمر يا أبيولما الأمر يا أبيولأبيولABDULأبيولJULIEأبيولما الأمر يا أبيولأبيولABDULأبيولأبيولأبيولABDULأبيول		
"Is my son beating you?""هل ابني يضربك?"ABDULأبدولأبدولأبدولThe grandfather needs to think about this. get some advice.إيناني يفر في ذلك.Maybe he should talk to someone. get some advice.إيناني يعض آخرGet some advice.يوميYUMIيومييوميإيناني المحرول على بعض النصائح.Hmmmaybe that is a good idea. let's try it out.إيناني المحرب ذلك.JULIEجوليما الأمر يا أبي؟ABDULما الأمر يا أبي؟أبدولأبدولI am worried.أباد أن يقرب المحرب	5	
ABDULأبدولThe grandfather needs to think about this. Imaybe he should talk to someone. Get some advice.Maybe he should talk to someone. Get some advice.YUMIيوميYUMIيوميLet's try it out. ImageJULIEABDUL ABDULABDUL ImageABDUL ImageImageImageImageABDUL ImageABDUL Image		
The grandfather needs to think about this. Maybe he should talk to someone. Let's stry it out.ینبغی علیه التحدث إلی شخص آخر (Get some advice.YUMIيوميyumiيوميدممربما تكون هذه فكرة جيدة.السمائحHmmmaybe that is a good idea. Let's try it out.النجرّب ذلك.JULIEجوليما الأمر يا أبي؟ما الأمر يا أبي؟ABDUL أبدولالمسمريناI am worried.المسمرينا	"Is my son beating you?"	"هل ابني يضربك؟"
Maybe he should talk to someone. Get some advice.ناخرYUMIيومييوميYUMIيوميالمعريا تكون هذه فكرة جيدة.Hmmmaybe that is a good idea. Let's try it out.المعريا تكون هذه فكرة جيدة.JULIEيوليجوليالأمر يا أبي؟What's wrong, Dad?أبدولأبدولأبدولI am worried.أنا فلق.	ABDUL	أبدول
Get some advice.YUMIيومييوميHmmmaybe that is a good idea.هممربما تكون هذه فكرة جيدة.Let's try it out.JULIEجوليWhat's wrong, Dad?ABDULأبدولI am worried.	The grandfather needs to think about this.	يجب على الجد أن يفكر في ذلك.
YUMIيوميHmmmaybe that is a good idea.هممربما تكون هذه فكرة جيدة.Let's try it out.انجرّب ذلك.JULIEجوليما الأمر يا أبي؟أبدولIam worried.أنا فلق.	Maybe he should talk to someone.	ينبغي عليه التحدث إلى شخص آخر
Hmmmaybe that is a good idea.التعريب الكون هذه فكرة جيدة.Let's try it out.النجريب ذلك.JULIEجوليABDULما الأمر يا أبي؟أبدولالعاق.I am worried.أنا فاق.	Get some advice.	للحصول على بعض النصائح
Hmmmaybe that is a good idea.التعريب الكون هذه فكرة جيدة.Let's try it out.النجريب ذلك.JULIEجوليABDULما الأمر يا أبي؟أبدولالعاق.I am worried.أنا فاق.	VIMI	له مـ ،
Let's try it out.لنجرّب ذلك.JULIEجوليABDULما الأمر يا أبي؟أبدولأبدولI am worried.أنا فلق.		ممر ريما تکون هذه فکرة جيدة
ما الأمر يا أبي؟ What's wrong, Dad? أبدول I am worried.	5	
ما الأمر يا أبي؟ What's wrong, Dad? أبدول I am worried.		جولی
أبدول ABDUL أنا قلق.		ما الأمر يا أبي؟
أنا قلق. I am worried.	C,	
JULID	JULIE	
جولي JULIE بشأن بيلي؟		بشأن بيلّي؟
أبدول ABDUL		
لقد کان یضرب دبه. He was punching his bear.	He was punching his bear.	



Julie

Abdul

Aleksy

JULIE	جولي أنت تعرف الأولاد.
You know how boys are.	
He was probably just playing a game.	ربما كان يلعب لعبة فحسب <u>.</u> أبدول
ABDUL	أبدول
He said the bear was Mommy, and he was Daddy.	لقد قال إن الدب هو أمه وأنه يلعب دور أبيه.
JULIE	جولي ربما رأى ذلك على التلفزيون.
He probably saw it on TV.	
Dad, you're not going to ask your son if he's beating	أبي، إنك لن تسأل ابنك عما إذا كان يضرب زوجته.
his wife.	۔ انک غیر متأکد من ذلك ِ
You don't know that for sure.	انظر ، زواجهما ليس من شأننا.
Look, their marriage is none of our business.	
ALEKSY	ألبكسي
Excuse me. Can we stop?	البكسي معذرة. هل بمكننا أن نتوقف؟
I think Abdul needs to say something to the mother.	أعتقد أن أبدول يجب أن يقول شيئًا إلى الأم؟
ABDUL	أعتقد أن أبدول يجب أن يقول شيئاً إلى الأم؟ أبدول
I agree. He has to talk to her.	أتفق معك. يجب أن يتحدث معها.
YUMI	يومي
All right.	يومي و هو كذلك.
I will add these suggestions to the script tonight.	سأضيف هذه الاقتراحات إلى النص الليلة. إريكا بيلي هيا ودّع جدك.
ERICA	إريكا
Billy, say good night to Grandpa.	بيلي هيا ودّع جدك.
Thank you. [kiss] See you tomorrow. OK	شكراً لَكَ. [قبلة] أراك غداً.
ABDUL	شکراً لَّكَ. [قَبْلَة] أراك غداً. أبدول
Uh, before you leave	أه، قبل أن تر حلي
I need to ask you a question.	أود أن أسألك سؤالاً.
And I want you to be honest.	وأريدك أن تكوني صادقة
ERICA	إريكا
Eh, Billy, go play in the other room, okay?	أه، بيلي اذهب والعب فَيَّ الغرفة الأخرى، اتفقنا؟ إريكا
ERICA	۔ اریکا
What is it, Papa?	ما الأمر بابا؟



ABDUL	أبدول
This is not easy for me to ask.	ليس سهلاً عليّ أن أسألك هذا السؤال.
But, uh, yesterday, II heard Billy say that Daddy	ولكن، أه، أمس،سمعت بيلي يقول إن أبي يضرب أمي.
hits Mommy.	هل هذا صحيح؟
Is this true?	هل ابني يضربك؟
Is my son hitting you?	-
ERICA	إريكا
Hitting me?	يضربني؟
My husband loves me.	زوجي يحبني.
He is a good man.	و ہو رجل طیب
You know how he is.	أنت تعرفه
He just gets angry sometimes.	ولكنه يغضب فحسب أحياناً. أبدول
ABDUL	أبدول
And what does he do when he gets angry?	وماذا يفعل عندما يغضب؟
ERICA	إريكا
[cries]	[بكاء]
What am I supposed to do?	ماذا يُفترُض أن أفعل؟
[cries]	[بکاء]
I feel so hopeless[crying]	أشعر باليأسُ الشديد [بكاء] ريناتا
RENATA	ريناتا
What an awful situation. What can she do?	يا له من موقف ر هيب. ماذا عساها أن تفعل؟ أليكسي
ALEKSY	أليكسي
She has to call the police.	عليها أن تتصل بالشرطة.
She has to call 911.	يجب أن تتصل بـ 911. ريناتا
RENATA	
But if she calls 911 or goes to the police, the family	ولكن إذا اتصلت بـ 911 أو ذهبت إلى الشرطة، فسوف تقع الأسرة في
will have more trouble.	المزيد من المشاكل.
ALEKSY	أليكسى
Then she needs information.	أليكسي إنها بحاجة لمعلومات.
She needs to find out what she can do and who can	يلزمها أن تعرف ما يمكنها عمله ومن يمكنه مساعدتها.
help her.	
RENATA	ريناتا
Where do you get information about things like this?	من أين تحصل على معلومات حول أمور مثل هذه؟



Julie

Renata



She should call 311. RENATA	يومي ينبغي عليها الاتصال بـ 311. ريناتا
RENATA	
	ريان
311?	<u>°311</u>
This is a family problem.	هذه مشكلة أسرية
Can 311 help?	هل 311 سيساعد؟
YUMI	يومى
I called 311 when I was writing this play.	يومي لقد اتصلت بـ 311 عندما كنت أكتب هذه المسرحية.
They can help.	يمكنهم المساعدة
The City has programs for families who need help.	تقدم المدينة برامج للأسر التي تحتاج للمساعدة.
JULIE	جولي
Who's going to tell the mother about it?	جولي من سيخبر  الأم بذلك؟
YUMI	من سيخبر الام بذلك؟ يومي أنت يا عزيزتي. إريكا أترك زوحي
You are, my dear.	أنت يا عزيز تي.
ERICA	إريكا
Leave my husband	
Where am I going to stay?	أين ساقيم؟
I can't live alone.	لا أستطيع العيش بمفردي
I need my husband.	أحتاج إلى زوجي.
JULIE	أحتاج إلى زوجي. جولي لن تكوني بمفردك.
You won't be alone.	لن تكوني بمفردك
We're here for you.	نحن هنا من أجلك
Please, think about your child.	من فضلك، فكّر ي في طفلك.
ERICA	من فضلك، فكّرّي في طفلك. إريكا ولكنني لا أستطيع ذلك.
But I can't do this.	ولكنني لإ أستطيع ذلك.
I can't break up my family.	لا أستطيع أن أشتت شمل أسرتي
Billy needs his dad.	بيلي يحتاج إلى أبيه.
JULIE	جولي
This can't go on.	جولي لا يمكن أن يستمر ذلك.
You have to do something before it gets worse.	يجب أن تفعلى شيئًا قبل أن يزداد الأمر سوءًا.
I see this all the time at the hospital.	أنا أرى ذلك طيلة الوقت في المستشفى.
I'm afraid for you.	وأنا خائفة عليك



ERICA	إريكا
You don't understand.	إنك لاً تفهمين.
I can't go to the police.	لا يمكنني الذهاب إلى الشرطة.
I don't have my papers.	ليسَّت لديّ أور آقي.
There's nothing I can do.	ليس هناك ما يمكنني أنَّ أفعله.
JULIE	جولى
You can do something.	جولي يمكنك القبام بشيء ما
Call 311.	اتصلى ب 311.
There are people that can help you.	يوجد أشخاص يمكنهم مساعدتك
People you can talk to.	أشخاص يمكنك التحدث معهم
Please.	من فضلك
ERICA	إريكا
I can't do this[snivels]	لا أستطيع ذلك[تتباكي]
JULIE	جولي
3-1-1	3-1-1
YUMI	يومي
That was wonderful.	كان ذلك ر انعا.
RENATA	ريناتا
Please sit down.	اجلسی … من فضلك.
Do you want to report a crime?	هل تريدين الإبلاغ عن جريمة؟
JULIE	هل تريدين الإبلاغ عن جريمة؟ جولي
Not exactly.	ليس بالضّبط.
We have a friend.	لنا صديقة.
And we think her husband is abusing her.	ونعتقد أن زوجها يؤذيها
RENATA	ريناتا
You have come to the right place.	لقد أتيتِ إلى المكان المناسب
It is my job to help women like your friend.	فوظيفتي هي مساعدة سيدات مثل صديقتك
Can you tell me what's going on?	هل يمكنك أن تخبريني بما يحدث؟
JULIE	جولى
He doesn't let her see her friends.	جولي لا يسمح لها زوجها بمقابلة صديقاتها.
And her husband takes all the money from her paychecks.	كما أنه يأخذ كُل الأموال من شيكات الرواتُب الخاصة بها.



RENATA	ريناتا
Well, those are often signs of trouble.	حسناً، هذه عادةً علامات للمتاعب
ERICA	اريكا
But, she doesn't have her papers.	ولكن ليس لديها أور اقها.
She doesn't know what to do.	ولا تعرف ما يجب أن تفعله.
She is scared.	إنها خائفة
RENATA	ريناتا
Your friend doesn't have to worry.	يجب ألا تقلق صديقتك
She does not need to have papers.	لا يلزم أن يكون معها أوراق.
Here in New York, we help everyone.	هذا في نيويورك، نساعد كل شخص.
ERICA	اریکا انها لا ترید اِثارۃ متاعب
She doesn't want to make trouble.	إنها لا تريد إثارة متاعب
She doesn't want everyone to know about her problem.	ولا تريد أن يعرف كل الناس بمشكلتها أفهمتي؟ ريناتا
RENATA	ريناتا
Many women have the same problem.	كثير من النساء لديهن نفس المشكلة.
Trust me.	ثقي بي. لقد قابلت كل أنواع الأشخاص في موقفها.
I have seen all types of people in her situation.	لقد قابلت كل أنواع الأشخاص في موقفها.
Here. Take this information.	هنا. خذي هذه المعلومات.
Domestic violence is a very serious problem.	يُعتبر العنف المنزلي مشكلة شديدة الخطورة.
And there are no easy answers.	ولا توجد حلول سهلة
But it will not get better.	ولكن ذلك لن يتحسن
She has to do something about it.	يجب أن تفعل شيئًا حيال ذلك ِ
ERICA	إريكا
Thank you very much.	أشكرك جزيل الشكر
RENATA	ريناتا
You can tell your friend to come see me.	يمكنك أن تخبري صديقتك بالحضور لمقابلتي.
I'll be here for her.	سأكون موجودة هنا من أجلها
Or she can go to any police station in the city.	أو يمكنها الذهاب إلى أي مركز شرطة في المدينة.
There, someone like me can help.	فهناك يوجد شخص مثلي يمكنه مساعدتها



* 1		
v	umi	
1	um	

Erica

Aleksy
--------

YUMI	. 4 01
That was terrific.	يومي کان ذلك ر ائعاً.
ERICA	اریکا
[sighs]	ہری <u>ب</u> [تنہید]
YUMI	L J
	يومي أعجبني بالفعل ما قمتم به.
I really like what you did. RENATA	
	ريناتا [بكاء]
[cries]	L J
YUMI	يومي ريناتا، ما الأمر ؟
Renata, what is wrong?	
RENATA	ريناتا
Everyone told me to mind my own business.	أخبرني الجميع أن أهتم بشئوني الخاصية.
YUMI	يومي عما تتحدثين؟
What are you talking about?	
RENATA	ريناتا
They said I should not talk about this	أخبروني أنني ينبغي ألا أتحدث عن ذلك
That it would bring shame to my family.	لأنه سيجلب العار لأسرتي.
But this is happening to my sister.	ولكن ذلك يحدث لأختي.
My own sister is suffering because her boyfriend	تعاني أختي لأن رفيقُها رفيقُها [بكاء]
isher boyfriend[cries]	ولكنني الآن أعرف كيف أساعدها.
But now I know how to help her.	ليس عليها أنَّ تخاف بعد الآن. شكراً لك يا يومي.
She does not have to be afraid anymore. Thank you,	وشكراً للجميع لأنهم أوضحوا لي ما يمكنني عمله. [بكاء]
Yumi.	
Thank you, everyone for showing me what I can do.	
[cries]	- 1 <sup>4</sup>
ALEKSY	اليكسي أنت
You	••••
What are you telling my wife?	ماذا كنت تقول لزوجتي؟
Are you trying to break up our marriage?	ماذا فعلت إهل تحاول إنهاء زواجنا؟
Going to the police?	تذهب إلى الشرطة؟
You're my father!	أنت أبي!



39	) ž	
Erica	Aleksy	
		102

ABDUL	أبدول
Yes.	نعم.
And I'm also Billy's grandfather.	وأنا أيضا جد بيلي .
I will not allow you to hurt your wife and your child.	لن أسمح لك بإيذاء زوجتك وطفلك.
	کو ہ
ALEKSY	أليكسي هذه هي أسرتي <u>!</u>
This is my family!	
It's none of your business.	ليس هذا من شأنك
You are destroying our family.	إنك تدمر أسرتنا.
Our name.	واسمنا
ABDUL	أبدول أنت
No! You are!	
Your actions are hurting our family.	تصرفاتك تؤذي أسرتنا
Your mother and I did not teach you to act this way.	لم نعلمك أنا وأمك أن تتصرف بهذه الطريقة
ERICA	إريكا
And Billy is my son.	وبيلي هو ابني.
I will not raise my child in a home where people hurt	لن أربي طفلي في منزل يؤذي من يعيَّشون فيه بعضهم البعض.
each other.	حیث یری ویسمع ذلك ِ
Where he sees and hears it.	و عليك أن تختار .
You must choose.	إذا أردت الاحتفاظ بأسرتك، يجب أن تتوقف عن ذلك
If you want to keep your family, you must stop this.	
ABDUL	أبدول
My son!	ابني!
If you do not stop this, you will lose your family.	إذا لم تتوقف عن ذلك، فسوف تفقد أسرتك
You will be alone!	سوف تکون وحیداً!
ABDUL [addressing camera]	أبدول [يخاطب الكاميرا]
Domestic violence affects people of every nationality.	العنف المنزلي يؤثر على كل الأشخاص من كل الجنسيات.
It happens in every community.	و هو يحدث في كل مجتمع
Rich. Poor.	الأغنياء. الفقراء.
It can happen to anybody.	يمكن أن يحدث لأي شخص



Renata

Aleksy

Asad

ERICA [addressing camera]	إريكا [تخاطب الكاميرا]
It is not your fault.	ليس هذا خطأك.
If you are a victim of domestic violence, do not feel	إذا كنت أحد ضحايا العنف المنزلي، فلا تشعر بالأسى على نفسك.
bad about yourself.	ولا تخجل من ذلك.
Do not be ashamed.	
JULIE [addressing camera]	جولي [تخاطب الكاميرا]
If you are here on your husband's visa there is help for	إذا كنت متواجدة هنا على تأشيرة زِوجك، توجد مساعدة من أجلك
you.	ولكن عليكِ أن تطلبيها.
But you have to ask for it.	
ALEKSY [addressing camera]	أليكسي [يخاطب الكامير ا]
Domestic violence is a crime.	يُعتبر <i>العنف المنزلي</i> جريمة.
In New York City, everyone can get help.	في مدينة نيويورك، يمكن لكل شخص الحصول على المساعدة.
If you do not have papers, if you are undocumented, do	َ إذا لم يكن لديك أور اق أو لم تكن لديك وثائق، فلا تقلق <sub>.</sub>
not worry.	سوف تساعدك المدينة.
The City will help you.	
ASAD [addressing camera]	أسد [يخاطب الكاميرا]
For information and advice, call 311.	لمزيد من المعلومات والنصحية، يُرجى الاتصال بالرقم 311.
For emergencies, to get help right away, call 911.	للحصول على مساعدة فورية يرجى الاتصال ب911.
RENATA [addressing camera]	ريناتا [تخاطب الكاميرا]
Violence against women and children can be stopped.	من الممكن إيقاف العنف الموجه ضد النساء والأطفال.
It won't be easy.	لن يكون الأمر سهلاً.
But people working together can make it happen.	ولكن الأشخاص الذين يتعاونون معاً يمكنهم تحقيق ذلك
What can you do?	ماذًا يمكنك أن تفعل؟